

## Case Study: ENERGETIX GmbH & Co. KG



**ENERGETIX**  
— B I N G E N —

### **Tagung mit Simultandolmetschern für die Geschäftspartner von ENERGETIX Bingen**

ENERGETIX Bingen ist Marktführer im Direktvertrieb von Designschmuck mit integrierten Magneten. Kunden in aller Welt tragen diese Kreationen. ENERGETIX Bingen hat heute über 22.000 Geschäftspartner und ist in über 33 Ländern vertreten, unter anderem in West- und Osteuropa, der Karibik, der Mongolei, Australien, Indien, Südafrika und der Türkei.

#### **Die Herausforderung**

ENERGETIX führt regelmäßig Veranstaltungen für Schulungszwecke und zum intensiven Austausch zwischen den größten und erfolgreichsten Geschäftspartnern von ENERGETIX aus. Für eine solche Veranstaltung im Februar 2014 in Bingen am Rhein standen fachspezifische Vorträge mit anschließenden Diskussionsrunden auf der Agenda. Hierzu waren Geschäftspartner aus ganz Deutschland sowie aus Frankreich geladen. Im Fokus des Meetings mit über 60 Teilnehmern standen die Themen Direktvertrieb und Unternehmensplanung.

#### **Die Lösung**

ENERGETIX GmbH hatte den Anspruch, für die ganztägige Veranstaltung Dolmetscher zu engagieren, die einerseits Experten auf den Gebieten Wirtschaft und Handel waren, aber auch auf der menschlichen Seite Sympathie und Vertrauen erweckten. Denn auch bei diversen Kaffee- und Essenspausen sollten die Dolmetscher den französischen und deutschen Geschäftspartnern von ENERGETIX zur Seite stehen.

lingoking konnte diesen Ansprüchen gerecht werden und überzeugte überdies in der preislichen Komponente, weshalb sich der Schmuck-Hersteller für die Dolmetschdienstleistungen von lingoking entschied.

#### Phase 1:

Zunächst klärten die lingoking Projektmanager mit dem Kunden alle qualitätssichernden Details wie die genaue Agenda der Veranstaltung, die Anzahl der Teilnehmer und Anzahl der Personen, für die gedolmetscht werden sollte, ab. Weitere wichtige Informationen zum Einsatzort, spezielle Wünsche und Anforderungen an die Dolmetscher, die Organisation des Transports und der Unterkunft sowie zum einführenden Vorbereitungsmaterial für die Dolmetscher wurden außerdem besprochen. Aus den Detailinformationen ergab sich, dass Simultandolmetschen mit Flüstertechnik für die geplante Veranstaltung die geeignete Lösung war. Aufgrund der Länge der Veranstaltung

waren hierfür zwei Simultandolmetscher nötig.<sup>1</sup> ENERGETIX sorgte auf eigenen Wunsch selbst für die Bereitstellung der benötigten Personenführungsanlage.

#### Phase 2:

Nach der eingehenden Beratung und Klärung aller Fragen, konnte das Crowdmanagement mit der Rekrutierung der Dolmetscher beginnen. Auswahlkriterien dabei waren die fachliche Qualifikation der Dolmetscher auf den Gebieten Wirtschaft und Handel sowie eine möglichst kleine Distanz zum Veranstaltungsort.

*„Die Zusammenarbeit mit lingoking hat organisatorisch reibungslos funktioniert. Auch inhaltlich waren die Dolmetscher sehr gut vorbereitet. Wir empfehlen lingoking weiter!“*

**Julia Knoth**

Event & Travel Managerin  
ENERGETIX GmbH & Co. KG

#### Phase 3:

Die zwei ausgewählten Dolmetscher wurden daraufhin persönlich durch das lingoking Crowdmanagement geschult. Mit dem Vorbereitungsdocumenten von ENERGETIX konnten sie sich überdies in die Materie einlesen und sich die spezifische Fachterminologie, die für das Themengebiet Magnetschmuck von Belang ist, aneignen. Eine Woche vor Projektstart wurde schließlich der persönliche Kontakt zwischen Dolmetschern und Kunden hergestellt. Dies wiederholte sich – wie bei lingoking üblich – nochmals kurz vor der Veranstaltung. Dadurch konnten auch noch die letzten Details oder Fragen in Ruhe besprochen und mögliche Planänderungen im persönlichen Kontakt kommuniziert werden. Das Projektmanagement stand hier als Mittler und Kontaktperson für beide Parteien jederzeit zur Verfügung.

#### Phase 4:

30 Minuten vor Einsatzbeginn befanden sich die Dolmetscher am Einsatzort, machten sich mit der Umgebung und der Technik vertraut und stellten sich persönlich sowohl dem Kunden als auch der Gruppe der französischen Teilnehmer vor, für die sie im Folgenden dolmetschen sollten.

#### Phase 5:

Nach dem Dolmetscheinsatz kam es zu abschließenden Feedbackgesprächen zwischen Projektmanagement und Kunden sowie zwischen Projektmanagement und Dolmetschern. Diese Evaluierung ist fester Bestandteil des gesamten Projektprozesses bei lingoking. Denn nur durch den konstruktiven Austausch mit Kunden und Dolmetschern, können wir unseren Service noch besser machen.

---

<sup>1</sup> Simultandolmetschen ist die kognitiv anspruchsvollste Variante des Dolmetschens. Auch professionelle, erfahrene Dolmetscher müssen hierbei, je nach thematischem Anspruch, nach ca. 30-45 Minuten durch einen zweiten Simultandolmetscher abgelöst werden.

## Fazit

Mit den Mitarbeitern von lingoking hatte ENERGETIX einen kompetenten Partner zur Seite, der sowohl vor als auch während des Einsatzes jederzeit für alle Wünsche und Fragen erreichbar war. Aufgrund der strengen Auswahlkriterien der Dolmetscher bei lingoking, konnte sich ENERGETIX jederzeit auf die fachliche Kompetenz und die profunden Berufserfahrungen der Dolmetscher vor Ort verlassen.

### Über ENERGETIX GmbH & Co. KG

ENERGETIX ist Marktführer im Direktvertrieb von Designschmuck mit integrierten Magneten. Kunden in aller Welt tragen diese Kreationen, weil sie von ihrer Schönheit fasziniert sind und weil sie die Kraft der Magnete immer in ihrer Nähe haben wollen.

Gleichzeitig ist der Schmuck Existenzgrundlage für viele Menschen. Über 22.000 selbstständige Geschäftspartner betreiben die Schmuckberatung als zweites Standbein oder als Vollerwerb mit fantastischen Entfaltungsmöglichkeiten.

### Link

<http://www.energetix.tv>

### Adresse

ENERGETIX GmbH & Co. KG  
Franz-Kirsten-Straße 1  
55411 Bingen

### **lingoking GmbH**

Neumarkter Str. 81

81673 München

Telefon: +49 (0) 89 416 12 20 0

Telefax: +49 (0) 89 416 12 20 19 E-

Mail: [info@lingoking.com](mailto:info@lingoking.com)

[www.lingoking.com](http://www.lingoking.com)